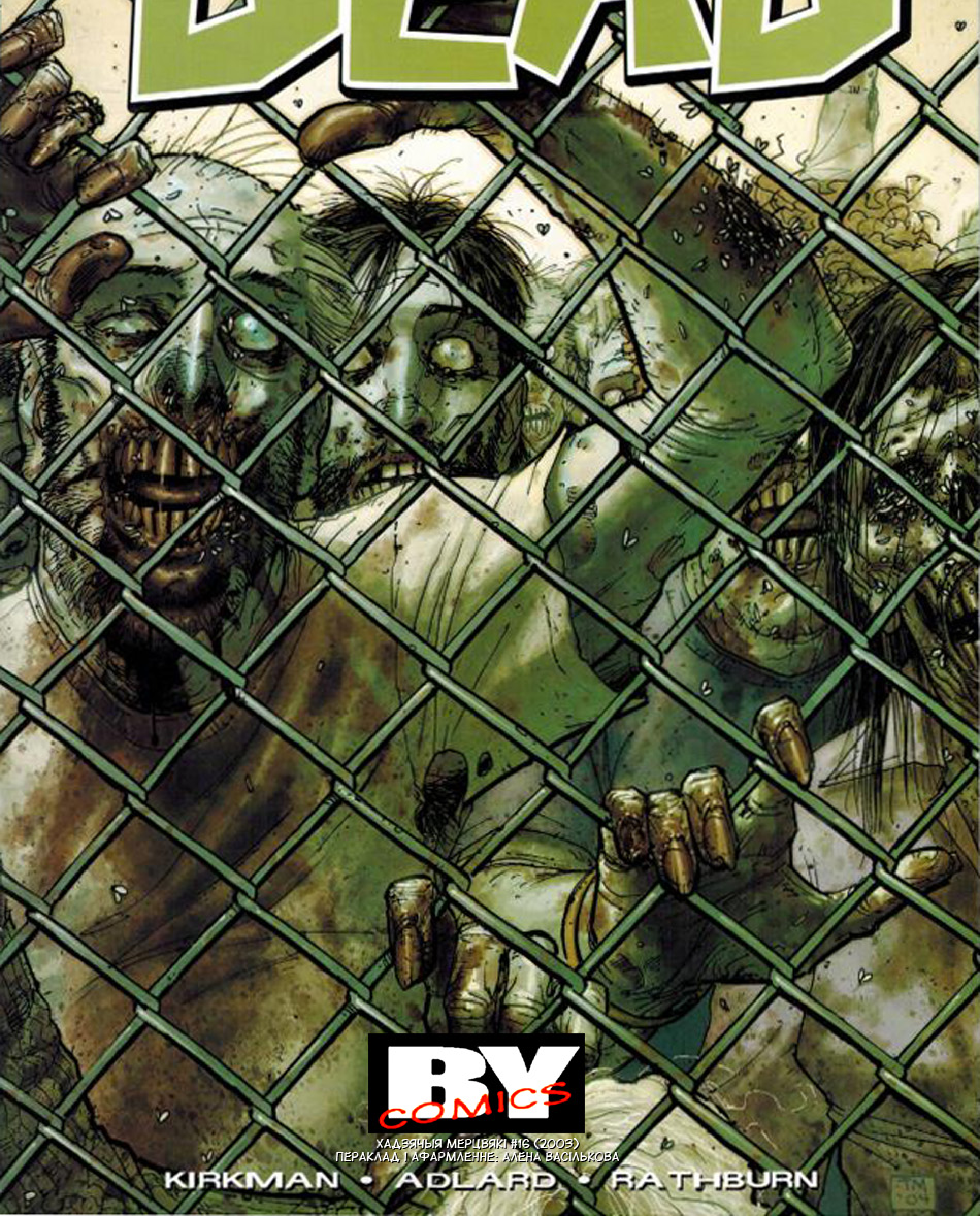
image

THE WALKING DEAD

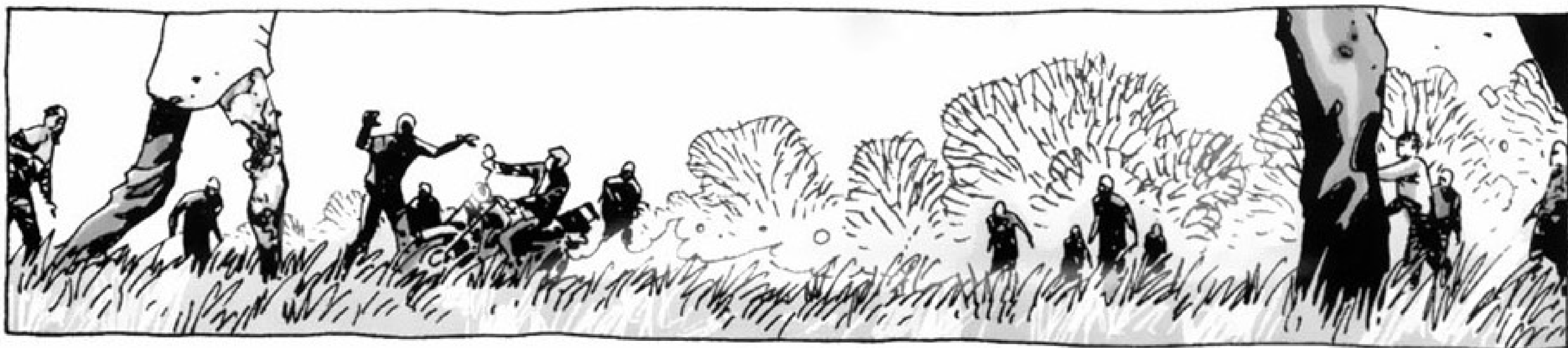
16

$2.95
$3.65 CAN




ВО ХАЛЕРА.







ТАТА?
ТАТА, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?

БОЖУХНА, ТАТА! ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?!
ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?!

ШТО?!


О, БОЖА!






ССКАРГЛ.
ААХХ!


ГАК.


ТАЙРЫС!
АНДРЭА, НЕ!
BLAM!


ГЛЕН, ХАЛЕРА, АДЧАПІСЯ АД МЯНЕ!
НЕ! УСЁ, ШТО ТЫ ЗРОБІШ,- ГЭТА ТОЛЬКІ ДАСІ ІМ ЗАБІЦЬ СЯБЕ! ТЫ НЕ ЗМОЖАШ ДАПМАГЧЫ ЯМУ! НІХТО НЕ ЗМОЖА!


ІХ ТУТ ЗАНАДТА ШМАТ!


МЫ ПАВІННЫ ВЫБІРАЦЦА АДСЮЛЬ! МЫ ПАВІННЫ ПАКІНУЦЬ ЯГО!
БОЖУХНА! МЫ НЕ МОЖАМ ВОСЬ ТАК... МЫ НЕ МОЖАМ!


КАЛІ МЫ ЗБІРАЕМСЯ СЫХОДЗІЦЬ... ТО ЗАРАЗ ЦІ НІКОЛІ!
ПОЙДЗЕМ!


ШТО МЫ НАРАБІЛІ, ГЛЕН? ШТО МЫ НАРАБІЛІ?

УСЁ ЯШЧЭ ХВАЛЮЕШСЯ ЗА РЫКА?
КРЫХУ. Я СПРАБУЮ ЗАРАЗ НЕ ДУМАЦЬ ПРА ГЭТА.
ПРАБАЧ.
ДОБРА, ШТО ДЭЙЛ ЗАСТАЎСЯ ПРЫГЛЯДАЦЬ ЗА ДЗЕЦЬМІ. НАРЭШЦЕ ЗМОЖАМ ПАМЫЦЦА.
АГА...
ГЭТА ДОБРА, ТАК? Я ЎСЁ ЯШЧЭ НЕ МАГУ НАРАДАВАЦЦА, ШТО ТУТ ЁСЦЬ ВАДАПРАВОД.
Я НЕ ДУМАЮ, ШТО ГЭТА ВАДА ПРЫДАТНАЯ ДЛЯ ГЭТЫХ МЭТ. ЯНА ЎСЁ ЯШЧЭ ЦЯЧЭ ПА ТРУБАМ, І НА МАЮ ДУМКУ ЯЕ ТРЭБА КІПЯЦІЦЬ ПЕРАД УЖЫВАННЕМ.
АХ-ХУХ.
АД МЯНЕ ЯШЧЭ НЕ СМЯРДЗІЦЬ... АЛЕ Я ЖАДАЮ ПАМЫЦЦА.
АААІІІІ!
ПРАБАЧЦЕ! ПРАБАЧЦЕ! Я САПРАЎДЫ НЕ ВЕДАЎ, ШТО ТУТ ХТОСЬЦІ ЯШЧЭ ЁСЦЬ!

ХЕ.
ХЕХ.
ЭКСЕЛ, ШТО СМЕШНАГА? РАСПАВЯДЗІ МНЕ.
ДЗЕ ДЭКС? ВАМ, ХЛОПЦЫ, ТРЭБА ПАЙСЦІ Ў ДУШАВУЮ... І ПАГЛЯДЗЕЦЬ. ПОЙДЗЕШ СА МНОЙ?
ЛОРЫ І КЭРАЛ АБЕДЗВЕ ТАМ. МОКРЫЯ ДЫ НАМЫЛЕНЫЯ. ЦУДОЎНАЕ ВІДОВІШЧА.
ДЭКСТЭР ПАЙШОЎ ПАГУЛЯЦЬ. КАЗАЎ, ШТО ЯМУ ТРЭБА ПАДЫХАЦЬ ПАВЕТРАМ. МЫ НЕ БЫЛІ ТАМ БОЛЕЙ.
З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК СУСТРЭЛІСЯ. НУ, ТЫ ЗРАЗУМЕЎ.
НА ТВАЮ ДУМКУ УСЁ ТАК І ЗАСТАНЕЦЦА, ЭНДРУ? ЗАРАЗ, КАЛІ МЫ ТУТ УЖО НЕ Ў АДЗІНОЦЕ. КАЛІ ТАК, ТО ТАБЕ ТРЭБА ПАДРЫХТАВАЦЦА ДА РАСЧАРАВАННЯ.
ДЭКСТЭР БУДЗЕ КІДАЦЦА З БОКУ Ў БОК, ПАКУЛЬ НЕ ЗНОЙДЗЕ ДЗЕЎКУ, ЯКАЯ ЗМОЖА УЛАГОДЗІЦЬ ЯГО... ТЫ ПОЙДЗЕШ?
ЦЯБЕ ЛЕПЕЙ БЫЦЬ ПАДРЫХТАВАНЫ М ДА ГЭТАГА ВІДОВІШЧА. ЦІ ЗАСТАНЕШСЯ ТУТ І БУДЗЕШ ТУЗАЦЬ?
НЕ. ТЫ НЕ ВЕДАЕШ ТАГО, ПРА ШТО ТЫ КАЖАШ.
ТЫ АШУКВАЕШ СЯБЕ. І ТЫ ПРАПУСКАЕШ ЗАЙМАЛЬНАЕ ВІДОВІШЧА.
ТРЭБА ВЯРНУЦЦА У СВАЮ КАМЕРУ, ПАКУЛЬ ІХ ВЫЯВА СТАІЦЬ ПЕРАД МАІМІ ВАЧАМІ.


МАМА!


ТЫ ДОБРА СЯБЕ ПАВОДЗІЎ З ДЗЯДЗЬКАМ ДЭЙЛАМ?
ТАК. Я ТОЛЬКІ ГУЛЯЎ З ЦАЦКАМІ.
ТЫ ВЕЛЬМІ ДОБРА ПАХНЕШ, МАМ.


КАЛІ ТВОЙ БАЦЬКА ВЕРНЕЦЦА, ТЫ ТАКСАМА ПОЙДЗЕШ У ДУШ. КАЛІ ТЫ...
КАРЛ, ШТО ТЫ...?


Я...


БОЖУХНА, ГЛЕН... ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?
БОЖА МОЙ! ДЗЕ ТАЙРЫС?!



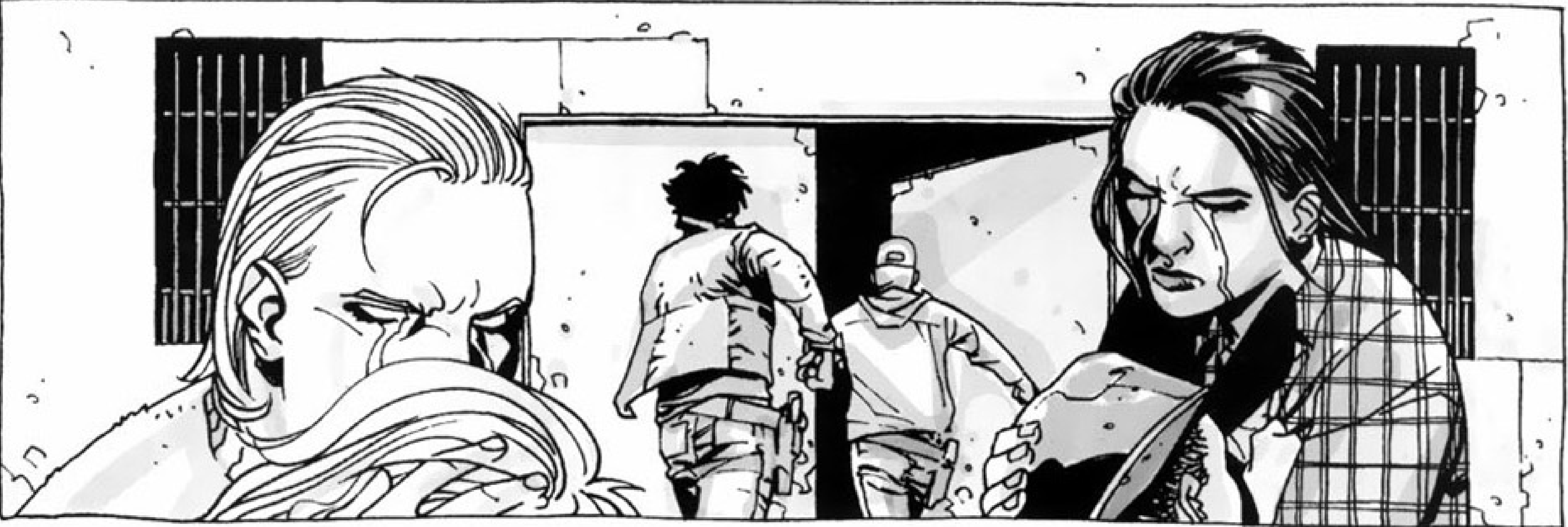
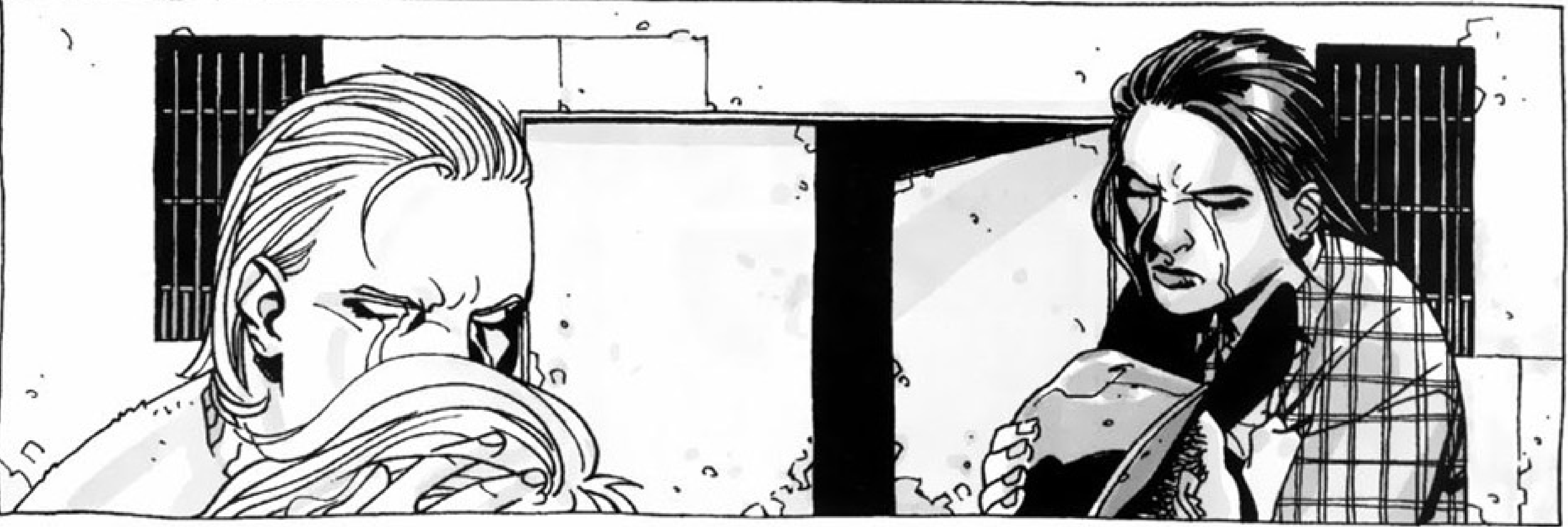






ДЗЕ МЭГІ?

ДЗЕ МОЙ БАЦЬКА?

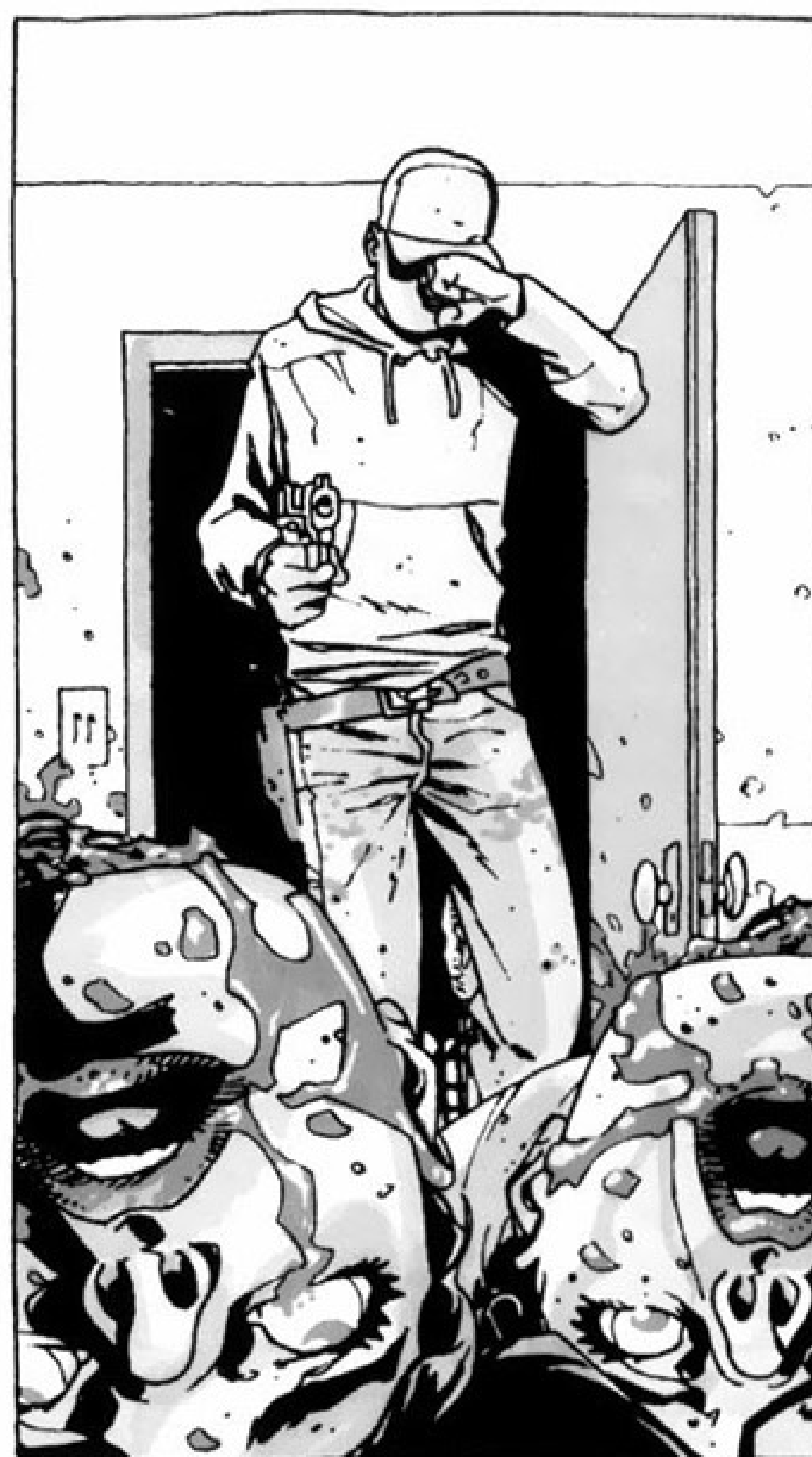




ШТО, ХАЛЕРА ДЗЯРЫ, АДБЫВАЕЦЦА? ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?


ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ ТАК?


МЭГІ!!!

ОХ, ХАЛЕРА, ШТО ЗАРАЗ?

О, НЕ.


BLAM!
BLAM!


ТЫ ХВОРЫ ВЫБЛЯДАК!


ТЫ ЗАБІЎ ІХ?! ТЫ ЗАБІЎ ІХ, ТЫ ЗАБОЙЦА?!
ЛЕПЕЙ АДЫДЗІ АД МЯНЕ, ПАКУЛЬ Я...


НЕ РУХАЙСЯ, ХАЛЕРА.


УСТАВАЙ!
ШТО ВЫ РОБІЦЕ? МЫ Ж НІЧОГА НЕ ЗРАБІЛІ.


ПРОСТА ІДЗІ!
ДЗЕ ТЫ БЫЎ СЁННЯ? ТЫ АДЗІНЫ, ХТО ЗДОЛЬНЫ НА ГЭТА! ПАКУЛЬ МЫ НЕ ПЕРАКАНАЕМСЯ Ў АДВАРОТНЫМ... ТЫ ЗАСТАНЕШСЯ Ў КАМЕРЫ.


МОЖА СКЖАШ МНЕ, ШТО Я ЗРАБІЎ, КУРВА ДЗЯЎБАНУТАЯ?
БЫЦЦАМ ТЫ НЕ ВЕДАЕШ.

БОЖА, Я ЗБІРАЮСЯ ДАЦЬ КАРЛУ ПІСТАЛЕТ З СЁННЯШНЯГА ДНЯ. Я ДУМАЛА, ШТО МЫ Ў БЯСПЕЦЫ. МАЖЛІВА КАЛІ Б У СЮЗІ ДЫ РЭЙЧЭЛ БЫЛА ЗБРОЯ...

САФІЯ НАВАТ НЕ ВЕДАЕ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА. ЯНА ВЕЛЬМІ ЗАСМУЧАНА ЎСІМІ ГЭТЫМІ СМЕРЦЯМІ. Я НАВАТ НЕ КАЗАЛА ЁЙ ПРА ТАЙРЫСА...

О, БОЖА.

ПРОСТА АДПУСЦІ ГЭТА. Я ТУТ З ТАБОЙ, КЭРАЛ. Я ТУТ З ТАБОЙ.

Я ВЕДАЮ. ТЫ ЗРАБІЛА ТАК ШМАТ, КАБ ДАПАМАГЧЫ, ЛОРЫ. ТЫ І РЫК... Я НАВАТ НЕ ВЕДАЮ ЯК АДДЗЯЧЫЦЬ ЦЯБЕ.

Я ШМАТ ЧЫМ АБАВЯЗАНА ТАБЕ...



ПРАБАЧ.

МНЕ ШКАДА.

УСЁ ДОБРА.

ТЫ ШМАТ ПЕРАНЕСЛА СЁННЯ. ПРОСТА НЕ ДУМАЙ ПРА ГЭТА.


І Я ТАКСАМА... КАЛІ Я ЗГУБІЛА СВАЮ СЯСТРУ ЭМІ, МНЕ ТАКСАМА ЦЯЖКА БЫЛО ГЭТА ПРЫНЯЦЬ, Я ЎСПРЫМАЛА ЎСЁ ЗАНАДТА СУР'ЁЗНА. ВЯДОМА АСТАТНІЯ ГУБЛЯЮЦЬ АДНАГО, ЦІ ДВАІХ, ЦІ ТРАІХ... АЛЕ, РАЗУМЕЕШ, ГЭТА ТОЛЬКІ СМЕРЦЬ.
МНЕ СУМНА ЗА ІХ... Я ВЕДАЮ, ПРАЗ ШТО ІМ ДАВЯЛОСЯ ПРАЙСЦІ, АЛЕ ГЭТА МЯНЕ ЗУСІМ НЕ ХВАЛЮЕ. ЗАРАЗ МЫ ЗНАЙШЛІ ЧОРНАГА ХЛОПЦА, ЯКІ ЗАБІЎ ДЗЯЎЧАТ, І МНЕ БУДЗЕ ЦЯЖКА ЗАСТАВАЦЦА СПАКОЙНАЙ, АЛЕ ГЭТА ІНШАЕ... БЫЦЦАМ НЕ ЗАСТАЛОСЯ БОЛЬШ ЭМОЦЫЙ... Я ВЫДАТКАВАЎ ІХ.


ТЫ МАЕШ РАЦЫЮ! БАЧЫШ, ТОЛЬКІ МЫ АДЗІН ДА АДНАГО ШТОСЬЦІ ЗНАЧЫМ. НЕ РАЗУМЕЮ, ЧАМУ ТЫ ТАК НЕ МЯРКУЕШ.


ТАК... МЫ ЗАСТАЛІСЯ АДНЫ, АЛЕ НЯЎЖО ТЫ САПРАЎДЫ ЖАДАЕШ ПРАВЕСЦІ РЭШТУ ЖЫЦЦЯ З ТАКІМ СТАРЫКАНАМ, ЯК Я?
КОЛЬКІ ГАДОЎ МНЕ ЗАСТАЛОСЯ ЖЫЦЬ?


ГАДОЎ? НЕ. ГАДОЎ НЕ ЗАСТАЛОСЯ НІ Ў КАГО. АЛЕ КАЛІ ТЫ МАЕШ НА ЎВАЗЕ ІСНАВАННЕ, ТО ТУТ, МНЕ ЗДАЕЦЦА, МЫ РОЎНЫЯ.
ЯКАЯ СЯРЭДНЯЯ ПРАЦЯГЛАСЦЬ ЖЫЦЦЯ ТУТ? ПАЎГАДЫ? ГОД? КОЛЬКІ ЧАСУ МЫ ЗМОЖАМ ТУТ ПРАЖЫЦЬ?

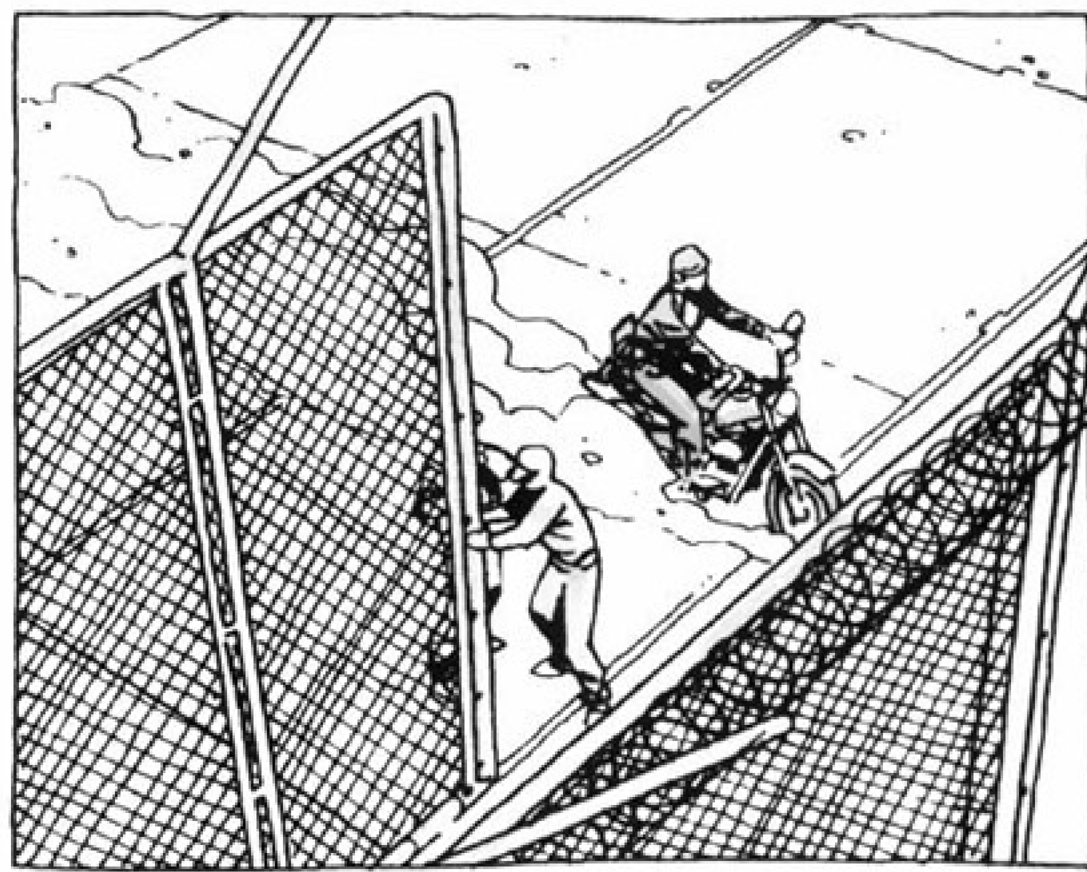

МНЕ ЗДАЕЦЦА, Я СПАКОЙНА МАГУ КАЗАЦЬ, ШТО РЭШТУ СВАЙГО ЖЫЦЦЯ ПРАВЯДУ З ТАБОЙ, І Я БУДУ ШЧАСЛІВАЯ.
ТЫ Ж ПРАТРЫМАЕШСЯ ЯШЧЭ ГОД?
Я ДУМАЮ, ГЭТА МАГЧЫМА. ТЫ ТОЛЬКІ СПРЫЯЕШ ГЭТАМУ.
НЕ ЖАДАЮ ПАМІРАЦЬ, АЛЕ ТЫ АДЗІНАЯ, ХТО ПРЫМУШАЕ МЯНЕ ЖЫЦЬ.


ТРЫМАЙСЯ, СТАРЫ.
МАГЛА Б УЖО ЗАЙСЦІ ДАЛЕЙ.




БОЖА.


ХУТЧЭЙ, ПАКУЛЬ ЯНЫ НЕ ДАБРАЛІСЯ ДА ВАРОТ!




РЫК, ПАЧАКАЙ!


ЁСЦЬ ШТОСЬЦІ, АБ ЧЫМ ТАБЕ ТРЭБА ВЕДАЦЬ... ШТОСЬЦІ ЗДАРЫЛАСЯ, ПАКУЛЬ ЦЯБЕ НЕ БЫЛО.


ШТО ЗДАРЫЛАСЯ? АДКАЖЫ НАРЭШЦЕ!


ДЗЯЎЧАТЫ ХЕРШЭЛА, САМЫЯ МАЛОДШЫЯ, БЫЛІ ЗАБІТЫ. ГЭТА ЗРАБІЎ ХТОСЬЦІ З ВЯЗНЯЎ. МЫ ДУМАЕМ, ШТО ГЭТА БЫЎ ДЭКСТЭР, ВЯЛІКІ ЧОРНЫ ХЛОПЕЦ. МЫ ЗАМКНУЛІ ЯГО.


МЁРТВЫЯ? БОЖУХНА.
Я КАЗАЎ ІМ, ШТО ТУТ БЯСПЕЧНА... Я ВІНАВАТЫ Ў ГЭТЫМ.


ТАЙРЫС... ЁН ЗБІРАЎСЯ ВЫЧЫСЦІЦЬ СПАРТЫЎНУЮ ЗАЛУ АД МЕРЦВЯКОЎ. ТОЛЬКІ МЫ ЎВАЙШЛІ ТУДЫ... ЁН КІНУЎСЯ Ў САМАЕ ПЕКЛА І... БЫЎ АКРУЖАНЫ.
МЫ НЕ ЗМАГЛІ ВЫРАТАВАЦЬ ЯГО... МЫ БЫЛІ ВЫМУШАНЫ КІНУЦЬ ЯГО... МЫ НІЧОГА НЕ МАГЛІ ЗРАБІЦЬ ТАМ.


ЁН МЁРТВЫ? ВЫ БАЧЫЛІ ЦЕЛА?


ЁН БЫЎ АКРУЖАНЫ... МЫ НІЧОГА НЕ МАГЛІ ЗРАБІЦЬ.
МЫ НЕ ЧУЛІ АНІВОДНАГА СТРЭЛУ ПАСЛЯ ТАГО, ЯК ПАКІНУЛІ ЯГО ТАМ... ЁН НЕ СТРАЛЯЎ БОЛЕЙ.


ДЗЕЛЯ ЎСЯГО СВЯТОГА, АДКАЖЫ МНЕ!
ТЫ БАЧЫЎ ЦЕЛА?! ТЫ ЎПЭЎНЕНЫ Ў ТЫМ, ШТО ЁН ЗАБІТ?!





РЫК, ТЫ ВЯРНУЎСЯ.

ШТО ЗАТРЫМАЛА ЦЯБЕ?





УВАЖЛІВЕЙ... Я ЯШЧЭ НЕ ПАМЫЎСЯ. ЗАНАДТА ШМАТ ЛАЙНА НА МНЕ, НАМ ТРЭБА СПАЛІЦЬ МАЮ ВОПРАТКУ.

МНЕ ЎСЁ РОЎНА. АБНІМІ МЯНЕ.

ЁН БЫЎ...?

ЖЫВЫ. ПРОСТА СЯДЗЕЎ ТАМ. Я НЕ ЎЯЎЛЯЮ САБЕ, ЯК ГЭТА У ЯГО АТРЫМАЛАСЯ. ГЭТА ПРОСТА НЕЙКІ ЦУД.

РАСПАВЯДЗЕШ МНЕ, ДЗЕ ТЫ БЫЎ?

ТАК. Я РАСПАВЯДУ ТАБЕ ЎСЁ, АЛЕ НЕ ЗАРАЗ. МНЕ ТРЭБА СКОНЧЫЦЬ АДНУ СПРАВУ...


ТЫ ЗРАБІЎ ГЭТА?
НЕ, ХАЛЕРА, Я НЕ "РАБІЎ ГЭТАГА". ТВАЯ ЛЯСНУТАЯ ЖОНКА ЗАМКНУЛА МЯНЕ ТУТ З-ЗА ТАГО, ШТО Я СТУКНУЎ СВАЮ ЖОНКУ І ЯЕ СЯБРУКА. СПРАВА Ў ТЫМ, ШТО Я НІКОГА БОЛЕЙ НЕ ЗАБІВАЎ, РАЗУМЕЕШ?


ТЫ ШУКАЕШ ВІНАВАТАГА? ТАДЫ ШУКАЙ У ТЫМ НАТОЎПЕ ВЫЧВАРЭНЦАЎ, ЯКІ ТЫ ПРЫЦЯГНУЎ СЮДЫ. МЫ БЫЛІ ЗАМКНУТЫ НЕ АДЗІН МЕСЯЦ У ГЭТЫМ КАФЕТЭРЫІ І НЕ ЗАБІЛІ АДЗІН АДНАГО. Я ДУМАЮ, ШТО ГЭТА ЗРАБІЎ АДЗІН З ТВАІХ ЛЮДЗЕЙ.
НА ШЧАСЦЕ, Я АБАРОНЕНЫ НАКОЛЬКІ ГЭТА МАГЧЫМА ТУТ.


КАЛІ Я ВЫСВЕТЛЮ, ШТО ГЭТА ЗРАБІЎ ТЫ, Я САМ ЦЯБЕ ЗАБ'Ю.


ТЫ НЕ МОЖАШ ТАК РАЗМАЎЛЯЦЬ СА МНОЮ. ІДЗІ НА ГЭТЫ БОК КРАТ, ВЯСКОВЫ ХЛОПЧЫК...
Я ВЫКЛІКАЮ ЦЯБЕ.








ВЫ УСЕ, ХАЛЕРА, ВАР'ЯТЫ... КОЖНЫ З ВАС.
ЗАЧЫНІ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ, КАЛІ ПАЙДЗЕШ.


АЛЕ МЫ НЕ ЖАДАЕМ, КАБ ТЫ ПАМІРАЎ, ТАТАЧКА.
КАЛІ ЛАСКА, НЕ ПАМІРАЙ.

МНЕ ШКАДА, ХЛОПЧЫКІ. ПРОСТА ТАК БУДЗЕ. З ГЭТЫМ НІЧОГА НЕЛЬГА ЗРАБІЦЬ. ХОПІЦЬ ПЛАКАЦЬ.
ЗАРАЗ СМЕРЦЬ- ГЭТА ЧАСТКА ВАШАГА ЖЫЦЦЯ. ВАША МАЦІ ПАМЁРЛА. ГЭТЫЯ ДЗЯЎЧАТЫ ПАМЕРЛІ... ДАЧКА ТАЙРЫСА З ЯЕ ХЛОПЦАМ...


КАЛІ-НЕБУДЗЬ МЫ ЎСЕ ПАМРОМ. МЫ ПАВІННЫ АБВЫКНУЦЦА ДА ГЭТАГА... МЫ ПАВІННЫ ЧАКАЦЬ ГЭТА І ПРЫНЯЦЬ ГЭТА. ТАМУ ШТО КАЛІ МЫ НЕ БУДЗЕМ... ГЭТА ПРЫЧЫНІЦЬ НАМ БОЛЬ.
ВЫ НЕ ЖАДАЕЦЕ, КАБ БЫЛО БАЛЮЧА?

ХЕРШЭЛ, МНЕ...


МНЕ ШКАДА.


ЯК, ХАЛЕРА ЦЯБЕ ДЗЯРЫ, ТЫ ГЭТА ПЕРАЖЫЎ, ТАЙРЫС? ТЫ ПРАЙШОЎ ПРАЗ НАТОЎП ГЭТЫХ ПАЧВАР З МАЛАТКОМ?

Я АМАЛЬ НЕ ПАМЯТАЮ ГЭТАГА... УВЕСЬ ТОЙ ДЗЕНЬ БЫЎ ПАДОБНЫ НА СОН. Я ПАМЯТАЮ, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ, АЛЕ ГЭТА ВЫГЛЯДАЛА ТАК, БЫЦЦАМ БЫ Я НАЗІРАЎ ЗА САБОЙ З БОКУ.

ЦІ ЎСЁ ДОБРА? Я ЎЖО ПЫТАЎ ЦЯБЕ, І ТЫ АДКАЗАЎ, ШТО ЎСЁ ЦУДОЎНА... АЛЕ ЦЯБЕ ДРЭННА,ХЛОПЧА. Я ВЕДАЮ.

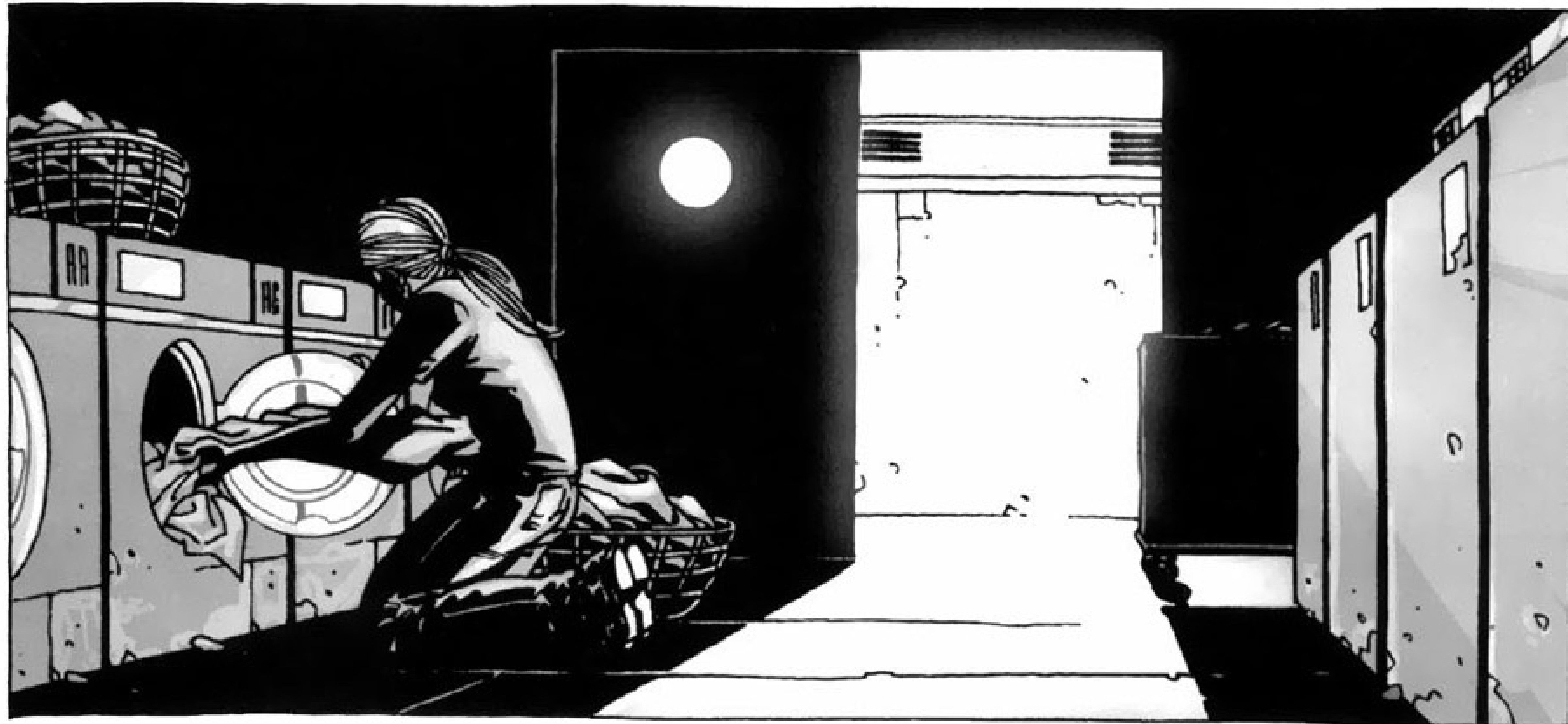
ЯНА МЁРТВАЯ, РЫК... МАЯ ДАЧКА МЁРТВАЯ. АЛЕ ВЕДАЕШ ШТО? МЫ ЎСЕ ТАКСАМА.

МЫ ЎСЕ МЁРТВЫЯ... ТЫ, Я, КЭРАЛ, ЛОРЫ, ДЭЙЛ... УСЕ. АДЗІНАЕ, ЧЫМ МЫ УСЕ АДРОЗНІВАЕМСЯ АД ДЖУЛІ, ГЭТА ТЫМ, ШТО ЁЙ НЕ ТРЭБА РАБІЦЬ УСЁ ГЭТА ЛАЙНО, ШТО РОБІМ МЫ.

ЯНА АДПАЧЫВАЕ, ЯЕ НЕ ТУРБУЮЦЬ НІЯКІЯ ПРАБЛЕМЫ. НІЧОГА,ШТО ПОЎЗАЕ, НЕ СПРАБУЕ ЯЕ ЗАБІЦЬ. МАЯ МАЛЕНЬКАЯ ДЗЯЎЧЫНКА НА НЯБЕСАХ.

МНЕ ЗДАЕЦЦА, ГЭТА НЕ ТОЕ, ШТО ПАВІННА ХВАЛЯВАЦЬ МЯНЕ.

ПОЙДЗЕМ. ТРЭБА КРЫХУ ПАСПАЦЬ.





ДОБРАЙ РАНІЦЫ, АНДРЭА. ТАКСАМА ЎСТАЛА?
ОХ, ПРЫВІТАННЕ. Я ПРОСТА ПРЫЙШЛА ЗАБРАЦЬ АДЗЕННЕ З СУШЦЫ.
ВОПРАТКА ЗНОШВАЕЦЦА ТАК ХУТКА. НА МАЮ ДУМКУ, ГЭТА ТУРЭМНАЯ УНІФОРМА НАМ ЯШЧЭ СПАТРЭБІЦЦА.



КАЛІ Я ПАСПЯШАЮСЯ, ТО ПАСПЕЮ АДНЕСЦІ ІХ ЛОРЫ ДА ДУША. МЫ Б УСЕ ЗМАГЛІ ЗМЯНІЦЬ ВОПРАТКУ ДА ПОЎДНЯ.
ЖАДАЕШ ДАПАМАГЧЫ?



НЕ АСАБЛІВА. НЕ.



ДОБРА, ТОМАС... КАЛІ ТЫ НЕ ЗБІРАЕШСЯ ДАПАМАГАЦЬ, ТО НАВОШТА ТЫ ПРЫЙШОЎ?

КАБ
АДРЭЗАЦЬ ТАБЕ
ГАЛАВУ.